

MISSAL HERVASKI JURJA MANZINA

RUKOPISNI HRVATSKO-LATINIČKI MISAL IZ XVII. STOLJEĆA

Darko DEKOVIĆ, Rijeka

Među ostacima knjižnice riječkog kanonika Luigia Marije Torcolettija,¹ koji se čuvaju u Župnom uredu Marijina uznesenja u Rijeci, pronašao sam hrvatsko-latinički rukopis, Missal hervaski,² koji dosad u stručnoj literaturi nije poznat. Napisao ga je riječki kanonik Juraj Manzin.

To je misal bez biblijskih čitanja (osim jednog na listu 186), (vidi priloge I. do IV), a sadrži misne molitve za blagdane i dane „kroz godinu” (vidi prilog II) i „u dane svetica” (ulaschi cin od suetač) (vidi prilog III). Pri koncu je dodatak, u koji su bez nekog sustava upisane misne molitve (vidi prilog IV). Red mise s kanonom istrgnut je, očuvalo se samo jedanaest predslovlja, a od kalendara postoji jedino popis svetkovina za siječanj. Prema misnim čitanjima obnovio sam kalendar misala i posebno kalendar dodatka (vidi prilog V).

Misal je pisan smeđom tintom, osim nekih početnih slova koja su crvena. Papir ima vodene znakove: usporedne crte preko cijele površine, razmaka 26,5 mm, i po jedan kotač ili trolist. Knjižni blok danas ima 187 listova³ veličine 148 X 159 mm. Na nekoliko listova u prvom redu nedostaje gornji dio slova, do čega je došlo, po svoj prilici, prigodom ponovnog uvezivanja, kad je knjižni blok bio obrezan.

Juraj Manzin, pisac misala, potpisao se na stranici 3r. u dvanaesteračkoj pjesmi „Ad lectorem”. Uz to što pruža podatak o piscu, pjesma ima i povijesno-književnu vrijednost:

1 Luigi Maria Torcoletti, župnik riječke župe Marijina uznesenja (rođen u Rijeci 3. svibnja 1881, umro u Loanu 20. studenoga 1956) pri odlasku u Italiju ostavio je u Župnom uredu dio svoje bogate knjižnice. Veći dio tih knjiga župni vikar Nikola Uravić predao je godine 1981. nadbiskupijskoj knjižnici.

2 MISSAL HERVASKI ostao je u vlasništvu Župnog ureda Marijina uznesenja.

3 Paginaciju sam načinio olovkom 25. lipnja 1981. od 1 do 186v, s tim da između lista 10 i 11 ima list s oznakom 10a. Ostaci istrgnutih i izgubljenih listova nisu obuhvaćeni paginacijom.

Kada godire ui : ou libar proscite,
Od mane grescnika : tad se spomenite.
Ter me preporučite : Bogu suemogomu,
Da dopusti milost : raysku slughe suoymu.
Ne samo onomu : ki ga na suitlo da,
Da yoschie i tomu : ki ga sçte sada.
I u napridak tada : kad ga bude sctiti,
Boxe tuom milostyu : hti ga pokripiti.
Toy Juray Manzin : ki ga je zato znay,
ki scti se Bogu : hualu, i slauu day.
A za me moli ga : da me prime k' sebi,
Tako bud ta libar : na spasenye tebi. A m e n.

Podaci su o Jurju Manzinu u knjigopisju različiti. Kobler ga u svojoj povijesti Rijeke spominje kao kanonika od 1653. do 1679. i kao župnika Trsata 1644.⁴ Riječki kanonik Josip Poglajen⁵ spominje ga u svom popisu riječkih kanonika⁶ kao kanonika od 1653. do 1680. ili 1681. Andrija Rački u Povijesti grada Sušaka govori o njemu kao trsatskom župniku u godini 1654.⁷ (pozivajući se na Koblera, ali krivo ga navodeći), zatim, bez obzira na taj podatak, spominje da ga 1649. (!) satnik predlaže za župnika, a biskup Francisci (!) (u to vrijeme senjskim je biskupom Petar Mariani) da mu nakon toga podjeljuje investituru, te da 1653. satnik već predlaže Antonića za trsatskog župnika.⁸ Prema tome Manzin bi bio župnik Trsata u vremenu od 1649. do 1653. Julije Janković u članku „Nekoliko crtica o sadašnjosti i prošlosti Trsata”⁹ navodi podatak iz župne spomenice da je Manzin trsatski župnik 1649.

Izvori o Jurju Manzinu vrlo su oskudni:

U matičnim knjigama župe Rijeka¹⁰ Manzin, kanonik Riječkog zbornog kaptola, prvi put se spominje 27. svibnja 1652,¹¹ a zadnji put 11. travnja 1680,¹² u oba slučaja kao krstitelj.

4 Ivan KOBLER, *Storia della liburnica città di Fiume*, I. dio, Rijeka, 1858, str. 87 i 92.

5 Josip Poglajen, kanonik Riječkoga zbornog kaptola od 1864. do 1880. U rukopisu je ostavio mnoge povijesne radove, koje je napisao istražujući kaptolsku pismohranu.

6 Silvino GIGANTE, *Memorie cronologiche relative alle chiese e al capitolo di Fiume*, Fiume, 8. godište, I. i II. semestar 1930, Rijeka, 1931, str. 167–169. Taj je članak objavljen u povodu 50. obljetnice smrti Josipa Poglajena; Darko DEKOVIĆ, *Pronađen autograf Poglajenova popisa riječkih kanonika*, *Croatica Christiana periodica*, br. 13, Zagreb, 1984, str. 75–90.

7 Andrija RAČKI, *Povijest grada Sušaka*, Sušak, 1929, str. 93.

8 Andrija RAČKI, *nav. dj.*, str. 99.

9 Julije JANKOVIĆ, *Nekoliko crtica o sadašnjosti i prošlosti Trsata*, Izvješće Kraljevske velike gimnazije na Rieci, Zagreb, 1886, str. 27.

10 Historijski arhiv – Rijeka, Fond matičnih knjiga, sign. K – 7.

11 Isto kao u 10. Knjiga „Rijeka 3”, str. 122v.

12 Isto kao u 10. Knjiga „Rijeka 4”, str. 46v.

U knjizi zapisnika sjednica Riječkog zbornog kaptola,¹³ koja teče od 12. listopada 1658. do 14. kolovoza 1769, Manzinovo je ime prisutno od početka do konca knjige. U Spomenici župe Trsat, koju je 1653. započeo pisati župnik Nikola Antonić, a očuvana je u prijepisu župnika Jose de Zandonattija,¹⁴ nabrojani su i neki trsatski župnici. Među njima spominje se 1649. Juraj Manzin.¹⁵

Ali, u matičnoj knjizi iste župe,¹⁶ koju je počeo pisati župnik Ivan Kučić i vodio ju od 12. rujna 1648. do 13. veljače (možda i do 25. svibnja) 1653,¹⁷ a nastavio Nikola Antonić od 12. listopada 1653. do 21. srpnja 1667,¹⁸ Juraj se Manzin ne spominje.

U bratovštinskoj knjizi župe sv. Jurja na Trsatu, koja počinje godinom 1608,¹⁹ u vrijeme kad bi Manzin mogao biti trsatskim župnikom, spominju se u toj službi samo Gabriel Zara 1634. i Ivan Kučić 1649.²⁰

Na temelju izvora može se utvrditi samo to da je glagoljaš Juraj Manzin u razdoblju između 27. svibnja 1652. i 11. travnja 1680. bio kanonik Riječkoga zbornog kaptola, te da je negdje prije 12. listopada 1653. bio župnik Trsata. Vjerojatno je umro 1680. ili 1681, kako to pretpostavlja Poglajen.²¹

13 Zapisnici kaptolskih sjednica Riječkoga zbornog kaptola; pismohrana senjske biskupije, sign. R, br. 2B – Senj.

14 „Libro / della Pafochiale Chiesa / di San Giorgio / in Tersatto / 1653.” Župni ured Sv. Jurja, Trsat, pismohrana, sredina treće police brojeći od vrha. Knjiga počinje tekstem na 1. stranici:

„Letta 1653. na 20 Nouembra na Tersattu. / V ki dan ja Pop Mikula Antonich prieh ouu Plouaniu Tersasku, popissani / stanouiti Dohodki Plouanski, i gniega duxnosti suako Letto kako najдох, / i dassé u napridak bude znalo otih ouo u ouoj quaderni popissati. /”

Dalje u tekstu piše:

„Tako rauno letta 1740. na 28. mag^a. kada ja Pop josse de Zandonatti dostignug / ouu Plouaniu Tersasku, à potom toga letta 1748. na 28. Agus^a. Arkixakniu Ce=/sarsku Modrusku, u kom urimenu rasgledajuchi knige plouanske, najдох Dohod= / ki pristojechi ...”

15 Na drugoj stranici nabrojani su trsatski župnici. Dio tog niza župničkih imena teče ovako:

— — — — —
1637. pop Gabrijel Zara
1649. pop Juraj Manzin
1657. pop Franjo Zgojnević
1670. pop Mikula Antonić
— — — — —

16 Historijski arhiv – Rijeka. Fond matičnih knjiga, sign. JU 36, knjiga „Trsat–1”.

17 Prvi sveščić knjige „Trsat–1” sadrži dvostruke matice, od kojih prve teku do 13. veljače 1653, a u drugima ima dodatnih podataka što teku do 25. svibnja 1653. Pošto su tekst pisale razne ruke, teško je utvrditi do kada je matice vodio I. Kučić.

18 Isto kao u bilj. 16. sveščić „Il Liber Baptizatorum ab annò 1653. usq.. ad anum 1735.” (tekst je pisan na hrvatskom jeziku latinicom).

19 „Starinska knjiga / od / Bratovščine S. Jurja od g(odine). 1608. ...”. „... Pismohrana Župnog ureda Sv. Jurja, Trsat.”

20 Na str. 411 u drugom stupcu spominju se ovi trsatski župnici:

1630. Ivan Bajlić (Iuan Bailich)
1634. Gabrijel Zaro (Gabriel Zaro)
1649. Ivan Kučić (Iuan Cucich)
1654. (23. IV.) Nikola Antonić (Micula Antonich).

21 D. DEKOVIĆ, *nav. dj.*, str. 82.

MISSAL HERVASKI morao je nastati u XVII. stoljeću, po svoj prilici ne mnogo prije njegove polovice i nikako poslije 1681.

Već naslovnom stranicom Manzinov misal sjeća na poznati MISAL HRVACKI Šimuna Kožičića, tiskan u Rijeci 1531. glagoljicom.²² Iz usporedbe obaju djela vidi se da je Kožičićev misal poslužio Manzinu kao predložak. Naziv je misala isti: Kožičićev „Misal hrvacki” i Manzinov „Missal hervaski”. Tekst podnaslova također je isti. K tome je Juraj Manzin, sudeći po jeziku kojim je pisao svoj misal, i vjeran sljedbenik Kožičićeve teorije o liturgijskom jeziku, to jest načela da je „liturgijski jezik” živa dinamična razvijajuća se veličina²³ te da „jezik (...) koji se ne razvija usporedo s tekućim govorom naroda gubi temeljnu odliku, moć priopćavanja (...) te postepeno prestaje biti liturgijski prikladan”.²⁴ Kao što je Kožičić jezik svog misala popravljao, to jest prilagođivao ga suvremenom hrvatskom govoru i zamijenio mnoge zastarjele, crkvenoslavenske izraze suvremenima, tako je i Manzin oko 120 godina poslije po istom načelu prilagođivao već zastarjeli jezik Kožičićeva misala govoru svoga vremena.

Tekst naslovne stranice Manzinova misala:

MISSAL HERVASKI

Po Rimski obiçay i čin za fsimi ka u diaçkeh
missaleh su, i u gnem poprauglena mista su, mno
ga i oschie znoua stomacena, i pridana su, na
boxiu hualu, i hervaskoga yazika prosue
chenie, zamerite punte ui ki sçtete, da ra=
zumeli budete riç Boxiu, i gnemu
slaua budi fsagda, i çast
+

Tekst iz Kožičićeva misala:

MISAL HRVACKI

po rimski obiçai i čin' : sa vsimi êže v diêçkih misa
leh' sut' : vnemže neiçtena mēsta popravlena
sut' : mnoga ošće znova stlmaçena i prida
na sut' : êkože voj' kažet' : iže e na kon
ce misala : na bož'ju hvalu i hr
vackago ezika prosvećen'e.

22 Šimun Begna Kožičić (oko 1460–1536), biskup modruški ili krbavski (1509–1536), vikar senjski (1513–1521), pokretač riječke glagoljaške tiskare, u kojoj je 1530. i 1531. izdao šest djela.

23 Antun BENVIN, *Zamisao liturgijskog jezika u Šimuna Kožičića*, Slovo 34, Zagreb, 1984, str. 125.

24 Isto kao u 23, str. 208.

Zamêrite punte vi
 ki četetê : da ra
 zumeli bu
 dete slo
 vo božie : emuže sla
 va budi vsa
 gda i ča
 st'
 +

Manzinov latinički podnaslov prepisan je hrvatskim govornim jezikom XVII. stoljeća i bez staroslavenizama. Sintagme što upućuju na razjašnjenja pri koncu misala: „... êkože voj' kažet' : iže e na konce misala:”, te riječ „neičtena” ispuštene su.

Crtež sv. Jeronima na naslovnoj stranici iznad teksta istovjetan je u oba misala (vidi prilog VII), pače je i veličina stranica gotovo ista.

Kad se uzme u obzir da je to vrijeme prihvaćanja i oporbe rusificiranim glagoljičkim misalima (već nekoliko desetljeća postoji Levakovićev rusificirani misal iz 1631), a i vrijeme opetovanjâ zabrane glagoljanja u riječkoj župi, koju je još 1593. izrekao pulski biskup Claudio Sozomeno, razlog pisanja Misala hrvackoga²⁵ hrvatskim govornim jezikom, i u vrijeme kad već postoji mogućnost tiskanja, mogao bi nam ukazati na Jurja Manzina kao mogućeg oporbenjaka rusifikaciji liturgijskog jezika i zabranama glagoljanja.

Zbog vremena u kojem je nastao i govornog jezika kojim je pisan, Manzinov je misal dragocjen i za kulturnu povijest općenito i za povijest hrvatskoga jezičnog standarda posebno: u većini misnih tekstova, navlastito u dodatku misala, mogu se prepoznati jezične čestice 4. razdoblja razvitka hrvatskoga književnog jezika, to jest, prvotni i nesigurni hrvatski štokavski standard²⁶ (vidi prilog VI – misne molitve prve nedjelje došašća i pjesma „Puče moj”).

Misal je potrebno i liturgijski obraditi. Takva bi obradba bila doprinos povijesti razvitka misala na hrvatskom jeziku, a mogla bi pružiti i nove podatke za točnije određivanje vremena kad je nastao misal, a kada njegovi dodaci, te do kad je bio u porabi i na kojem području. Vremenski raspon od pisanja misala pa sve do nastanka vjerojatno najmlađeg dodatka – molitve za kraljicu Mariju Tereziju – prilično je velik, što znači da

25 Misal hrvacki kao naslov imaju, koliko je dosad poznato, jedino Kožičićev i Manzinov misal, a podatak Josipa Vajsa (Josip VAJS, *Najstariji hrvatskoglagoljski misal*, Zagreb, 1948, str. 49) da misal Pavla Modrušanina ima naslov „Misal hrvacki”, kao i tvrdnja Ivana Kukuljevića (Ivan KUKULJEVIĆ SAKCINSKI, *Bibliografija hrvatska*, Zagreb, 1860, str. 5 i 101) kojom on taj naslov pripisuje Modrušaninovu i Senjskom misalu iz 1494. netočni su. Vidi u D. DEKOVIC, *O jednoj netočnoj bibliografskoj tvrdnji Josipa Vajsa*, Marulić, br. 1, Zagreb, 1986, str. 74 i 75.

26 Vrijeme oko godine 1750, početak pretpreporodnog razdoblja razvitka hrvatskog jezika (1750–1830), smatra se u proučavanju hrvatskoga jezičnog standarda najvažnijim, jer se tada počinje oblikovati „standardna novoštokavština kao standardni jezik većine Hrvata, tada počinje historijat današnjega novoštokavskog hrvatskog standardnog jezika” (Dalibor BROZOVIĆ, *Jezična i pravopisna previranja u Hrvatskoj na prijelazu iz 19. u 20. stoljeće*, Jezik, br. 1, Zagreb, listopad 1985, str. 5.

se misalom služilo i dopunjavalo ga više svećenika, kroz razdoblje veće od sedamdeset godina.

Na širem riječkom području očuvalo se više rukopisnih hrvatsko-latiničkih misala: u Jelenju, Kraljevici i Novom po jedan, u Bakru tri (sign. 57, 100 i 109) i u Rijeci u istoj knjižnici još jedan. Svi su ti misali mlađi od Manzinova Missala hervaskoga; onaj u Kraljevici nastao je 1812.²⁷

Nastajanje tolikih rukopisnih latiničkih misala na hrvatskom jeziku, na tako malom prostoru i kroz vrijeme od gotovo dva stoljeća, svakako je pojava koju bi trebalo posebno proučiti.

Manzinov je misal i jedan od dokaza da se među riječkim klerom nisu poštivale naredbe i preporuke pulskih biskupa, tako učestale od polovice XVI. do polovice XVII. stoljeća, o napuštanju mise na hrvatskom jeziku.

Činjenica da je Manzinov misal pisan hrvatskim književnim jezikom, te da mu je predloškom Kožičićev misal, u kojemu se također nastoji jezik prilagoditi suvremenomu hrvatskom, a sve to u vrijeme kad supostoje glagoljicom tiskani misali, ali rusificirani, može ukazati na Jurja Manzina kao na protivnika rusificiranja hrvatskih misalskih tekstova.

MISSAL HERVASKI prvi je u nizu hrvatsko-latiničkih rukopisnih misala što su se u Rijeci i okolnim gradićima pisali rukom do u XIX. stoljeće.

²⁷ Sve te misale, osim riječkih, spomenuo je fra Jerko Fućak u knjizi *Šest stoljeća hrvatskoga lekcionara*, Zagreb, 1975.

PRILOG I.

Redosljed tekstova u MISSALU HERVASKOM

	Str.
- (prazna stranica)	1
- Pomolimo se / Izbavi nas molimo gpdne ... (naknadno napisan tekst i to napako)	1 v
- (Naslovna stranica misala sa slikom sv. Jeronima; ispod crteža slijedi tekst naslova:) MISSAL HERVASKI / Po Rimski obicaŷ, i cin ...	2
- (prazna stranica)	2 v
- -AD LECTOREM- / Kada godire ui : ou libar ... (pjesma)	3
- (prazna stranica)	3 v
- Dominica 3tia 7bris / Festum Titulare Archi Confraternitatis septem / Dolorum B.M.V./ Oratio / Boxe, u cighouoŷ Muke po simeonouem Proro= / =canstuu ... (naknadno upisano u misal)	4
- (prazne stranice. Između 4. i 5. otrgnut je list)	4v-6
- (kalendar) Y A N V A R ima dan XXXI / + A 1 Obrizouanye Gospodinouo. / ...	6 v
- (samo nazivi mjeseca i okvir za kalendar) FEBRVAR, MARAZS, APRIL, MAY, YVGN, LVY i AVGUST.	7-10
- (samo okvir za kalendar bez teksta)	10 v
- (kao i u 10v, samo što su posred stranice napisana imena mjeseci od „januar” do „August”)	10 a
- (prazna stranica iza koje su tragovi otrgnutih listova)	10av
- (proprium de tempore) POCIGNE CIN MISSA / la haruaskoga ...	11-103
- (proprium de sanctis) Poçigne ulasci çin od suetaç ...	104-164
- (dodaci misalu) S. Felicitatis / Podai molimo ...	164v-168
- (prazna stranica)	186 v

PRILOG II.

Proprium de tempore str. 11-103

- POCIGNE CIN MISSA / la haruaskoga po obicaui Rimskoga Duora / Dominica Prima Aduentus / Staçion k' suetoy Marie Velikoy. Pristup.	11
- Domenica secunda Aduentus / Staçion k' suetomu krixu u Jerusolimu. Pristup.	11 v
- Dom ^{ca} 3 ^a aduenta / Station k' suetomu Petru. Pristup.	12
- Feria 4 ^a . quatuor temporum Aduentus / Staçion k' suetoy Marie velikoy. ...	12 v
- Feria 6 ^a . quatuor temporum Aduentus / Staçion k' suetim 12. Apustolom ...	13
- Sabbato Quatuor temporum Aduentus / Staçion k' suetomu Petru.	13
- Dom ^{ca} 4. ^a Aduentus / Statio ad sanctos 12. Apostolos ...	14 v
- In Vigilia Natiuitatis Domini / Station k'S. Marie Velikoy. ...	15
- IN DIE NATIVITATIS DOMINI / In prima Missa /.../ ...k' Suetoy Marie Velikoy	15 v
- In secunda Missa. Staçion k suetoy Anastasie ...	16
- Ad Tertiam Missam. Staçion k' suetoy Marie Velikoy.	17
- Na dan Stoga Stipana paruoga Muçenika. Station k' sue=/tomu Stipanu na Çelio Gori ...	17
- Na dan Stoga Iuana Apustola, i Euangelista. Staçion k' sue=/toy	

Marie uelikoy. ...	17 v
– Na dan Suetih Mladenac Stacion k' suetomu Paulu. Pristup.	18
– Na dan Stoga Tome Biskupa, i Mučenika. Pristup	18 v
– Missa od Nedeglie mey u' Osmine Roistua Gdnoua. Pristup.	19
– Missa od Osmine Roistua Gospodinoua. Pristup.	19
– Na dan Stoga Siluestra Pape i Spouednika. Pristup.	19 v
– Na dan Obrezouania, i na Osminu Roystua Gospodinoua. / Station k' Suetoy Marie prek Tibera. Pristup.	19 v
– Na octauu S. Stipana uas officy Misse gouori se ...	20
– Na octauu S. Iuana officy Misse gouori se kako ...	20
– Na nauecerye Epifanie. Pristup.	20
– Na dan Epifanie Gospodinoue. Station k' Suetomu Petru. ...	20 v
– Nedeglia mei'u Octauu epifanie. Pristup.	21
– Na octauu Epifanie pristup.	21
– Dominica secunda post Epiphaniam. Pristup.	21 v
(otkinuta najmanje četiri lista)	
– (završetak čitanja Sedamdesetnice)	22
– Nediglia od Sexagesime. Station k' S. Paulu. ...	22 v
– Nediglia od Quinquarezime. Station k' Suetomu Petru.	23
– [...] Korizme. / Srid missu blagoslauglia se lug ...	23 v
– Parua Srida Korizme. Station k' suetoi Sabine. Pristup.	24 v
(otkinuto nekoliko listova)	
– [...] Offertory. / Vzuiscimte Gdi yako priyal me iessi, ...	25
– V cetertak. Station k' Suetomu Iuriu. Pristup.	25 v
– V. Petak. Station k' Suetim Iuanu, i Paulu. Pristup.	26
– V subbotu. Station k' suetomu Trifonu. Pristup.	26 v
– Nediglia parua korizme. Station k' Suetomu Iuanu u' Lateranu.	26 v
– V Ponedigliak parue Nediglie korizme. Station k' / Suetomu Petru u uzah	27
– V Vtorak parue nediglie korizme. / Station k' suetoi Anastasie. ...	27 v
– V sridu parue Nediglie korizme. kuartnu / Station k' suetoy Marie uelikoy. ...	28
– V Cetertak parue Nediglie korizme. / Station k' S. Loureçu u Panisperne. ...	28 v
– V petak parue Nediglie korizme od kuart / Station k' SS. 12. Apustolom. ...	29
– V Sobbotu parue Nediglie korizme od kuart / Station k' S. Petru. ...	29 v
– Nediglia druga korizme / Station k' S. Marie uelikoy. ...	31
– V Ponedigliak drughe Nediglie korizme. / Station k. S. klementu. ...	31 v
– V Vtorak drughe Nediglie, korizme. / Station k' S. Balbine. ...	32
– V Sridu drughe Nedihlie korizme. / Station k' S. Cecilie. ...	32 v
– V Cetertak drughe Nediglie korizme. / Station k' S. Marie kroz Tiuera. ...	33 v
– V petak drughe Nediglie korizme. / Station k' S. Vitalu. ...	34
– V sobotu drughe Nediglie korizme. / Station k' SS. Marcellinu i Petru. ...	34 v
– Nediglia 3 ^a . korizme. / Station k' S. Loureçu uan zidou. ...	35
– Drughi dan za 3 ^u . Nedigliu korizme.	35 v
– V Vtorak trete Nediglie korizme. / Station k' S. Pontenčiani ...	36
– V sridu 3. Nediglie korizme. Station k' S. / Six tu. ...	36 v
– V Cetertak 3. Nediglie korizmene. Station k' SS. / Kuzme i Damianu. ...	37
– V Petak 3. Nediglie korizme. / Station k' S. Lourençu u Lucini. ...	38
– V Sobotu 3. Nediglie korizme.	38 v
– Nediglia 4 ^a . korizme.	39
– Drughi dan za 4. Nedeglu korizme.	39 v
– V utorak 4. Nedeglie korizme. Station k' suetomu / Lourencu u	

Damase. ...	39 v
– V Sredu 4. Nediglie korizme. Staçion k' Suetomu Paulu.	40
– V çetuertak 4. Nediglie korizme. Staçion k' Suetomu / Siluestru, i Martinu. ...	41
– V Petak çeterte Nediglie korizme. Staçion k' S. Eusebiu.	41 v
– V Subbotu 4. Nediglie korizme. Staçion k' S. Mikule u' / tamniçe. ...	42
– Nediglia od Muke. / Staçion k' Suetomu Petru.	42 v
– V Ponedigliak Nediglie od Muke. Staçion k' Suetomu / (...) Krisogonu. ...	43 v
– V Vtorak Nediglie od Muke. Staçion k' Suetomu / Çiriaku. ...	44
– V sridu Nediglie od Muke. Staçion k' S. Marcellu.	45 v
– V Çetuertak Nediglie od Muke. Staçion k' Suetomu / Apoljnaru. ...	45 v
– V Petak Nediglie od Muke. Staçion k' Suetomu Stipanu / na Celie gori.	45 v
– V Subotu od Muke. Staçion k' Suetomu Iuanu / pred ulaska urata. ...	46 v
– NA DAN PALAM illi ÇVETNIÇV	46 v
– V Nedegli na çetetniçu. Staçion k' Suetomu Iuanu u Lateran.	50 v
– V Ponedegliak uelike Nediglie. Staçion k' S. Praxedi.	51
– V Vtorak Velike Nedeglie. Staçion k' S. Priske	52
– V Sredu uelike Nediglie. Staçion k' S. Mariye Velikoy.	52 v
– V Çetuertak uelike Nediglie. Staçion k' S. Iuanu u Lateran.	53 v
– V Petak uelike Nedeglie. Staçion k' S. Krixu u Ierusalimu	56
– Na ueliku Sobotu. Staçion k' S. Iuanu u Lateranu.	62 v
– (Litanije lauretanske)	69
(između 70. i 71. nedostaju najmanje 4 lista)	
– Sledechia Profaçia gouori se od Roystua Gdnoua, do Epiphanie. I na / oçischienie B.D.Marie. I na blagdan Tela Issukarstoua, i po fsu octauu	71
– Sledechia Profaçia ... (predslovlje Bogojavljenja)	71
– Sledechia Profaçia ... (predslovlje nedjelje korizme i dvostrukih blagdana)	71 v
– Sledechia Profaçia ... (predslovlje blagdana Sv. Križa)	71 v
– Sledechia ... (predslovlje od Velike subote do osmine Uskrsa)	72
– Sledechia Profaçia ... (od vazmenih dana do vigilije pentekoste)	72
– Sledechia Profaçia ... (od vigilije pentekoste do slijedeće subote)	72 v
– Sledechia Profaçia ... (na blagdan Sv. Trojice)	73
– Sledechia Profaçia ... (na sve časne dane Blažene Djevice)	73
– Sledechia Profaçia ... (na blagdan apostola i evanđelista)	73 v
– Sledechia Profaçia ... (na sve dvostruke blagdane)	73 v
(između 74. i 75. nedostaju najmanje dva lista)	
– Nedeglia Vskarsnutya Gdnoua. Staçion k' S. Marie uelikoy.	75
– V ponedigliak. Staçion k' S. Petru. ...	75 v
– V utorak. Staçion k' S. Paulu. ...	76
– V sredu. Staçion k' S. Lourençu uan Zidou. ...	76 v
– V çetuertak Staçion k' suetim 12. apustolom. ...	77
– V petak. Staçion k' Suetoy Marie Rotundi. ...	77 v
– V sobbotu. Staçion k' S. Iuanu u Laterane. ...	78
– V Nedigliu na oktavi Paske. Staçion k' S. Pankraciu. ...	78 v
– NEDEGLIA DRVGA. / za Pasku. Pristup.	79 v
– Nedeglia treta po Paski. Pristup.	80
– Nedeglia IV. po Paski. Pristup.	80 v
– Nedeglia V. po Paski. Pristup.	81
– Na litaniah uelikih / Na dan Stoga Marka. Staçion k' S. Petru, ...	81 v
– Na uigiliyu Vznesceniya Gdnoua. Ako bi danas prigodil ...	82
– Na dan Vznesceniya Gospodinoua. / Staçion k' S. Petru. ...	83
– Nedeglia mey oktavi Vznescenia. Pristup.	83 v
– Na Viyiliyu Petikosti. Staçion k' S. Iuanu u Laterane.	84
– Na missah malih oue uiyiliye ...	85 v

- Na dan suete peticosti. / Staçion k' S. Petru. ...	86
- V ponedigliak. Staçion k' S. Petru ua uzeh. ...	86 v
- V utorak. Staçion k' S. Anastasy. ...	87
- V sridu od kuar Petikostnih. Staçion k' S. Marie uelikoy.	87
- V Cetuertak. Staçion k' S. Laurençe uan zidi. ...	87 v
- V petak od kuar Peticostnih. Staçion k' S. 12. Apustolom.	88
- V Sobotu od kuar. Staçion k' S. Petru. ...	88 v
- Na dan Suede Troyice. Pristup.	89 v
- Nedeglia perua po Peticosti. Pristup.	90
- Na praznik prisuetoga Tela Karstoua. ...	90 v
- Nedeglia druga po Petikosti, ka yest mey Oktauu Tela / karstoua. ...	92
- Nedeglia III. po Petikosti. Pristup.	92
- Nedeglia IV. po Peticosti. Pristup.	92 v
- Nedeglia V. po Peticosti. Pristup.	93
- Nedeglia VI. po Petikosti. Pristup.	93 v
- Nedeglia VII. po Petikosti. Pristup.	94
- Nedeglia VIII. po Petikosti. Pristup.	94 v
- Nedeglia IX. po Petikosti. Pristup.	95
- Nedeglia X. po Petikosti. Pristup.	95 v
- Nedeglia XI. po Petikosti. Pristup.	96
- Nedeglia XII. po Petikosti. Pristup.	96 v
- Nedeglia XIII. Petikosti. Pristup.	96 v
- Nedeglia XIV. po Petikosti. Pristup.	97
- Nedeglia XV. po Petikosti. Pristup.	97 v
- Nedeglia XVI. po Petikosti. Pristup.	98
- Nedeglia XVII. po Petikosti. Pristup.	98 v
- V Sridu Nedeglia XVIII. po Petikosti. Pristup.	99
- V Petak od kuar. Staçion k' SS. 12. Apustolom. ...	99 v
- V Sobotu od kuar. Staçion k' S. Petru	99 v
- Nedeglia XVIII. po Petikosti. Pristup.	100 v
- Nedeglia XIX. po Petikosti. Pristup.	101
- Nedeglia XX. po Petikosti. Pristup.	101
- Nedeglia XXI. po Petikosti. Pristup.	101 v
- Nedeglia XXII. po Petikosti. Pristup.	102
- Nedeglia XXIII po Petikosti, kada ne bude nayzadgna ...	102 v
- Nedeglia XXIV. po Petikosti. Pristup. I ostala kako u' Nedegliu / XXIII. zuan Molitau Apustola, i Euanyelya.	103

PRILOG III.

Proprium de sanctis str. 104-164

Poçigne ulaschi çin od suetaç	104
- Na uiyiliu S. Andrea Apustola. Pristup.	104
- ... I çini se spomenutye S. Saturninu muçeniku	104
- Na praznik S. Andreyu Apustola. Pristup. Dan 30. Nouembra	104 v
Prazniki decembra Misseca	105
- Na praznik S. Bibiane deui, i muçeniçe. dan 2. Decembra	105
- Na praznik S. Barbare deue i muçeniçe dan. 4. Decembra	105
- Spomenutye S. Sabbe Opata dan 5. Molitua ...	105 v

- Na praznik Stoga Nikule Biskupa, i ispouednika. Pristup. 6.Xbra	105 v
- Na praznik S. Ambrosia, Biskupa, i Ispouednika, i Nauçiteglia Crikve. / Dan 7. Xbra. Pristup.	106
- Na zaçetye Deui Marie. Pristup. dan. 8. Decembra	106 v
- Dan .10. Xbra Spomenutye S.Melkiada Pape, i Mucenika. ...	107
- Na Stoga Damasa Pape i Ispouednika. Dan .11. Pristup. Xbra	107
- Na S. Luçie deui i muçeniçe. dan 13. Pristup. Xbra	107 v
- ... Spomenutye S. Eusebia Bis = /kupa i mucenika. ...	108
- Na Viyiliu S Tome ...	108
- Na dan S. Thome Apustola. Pristup. dan 21. Xbra	108

Prazniki Yanuara

	108 v
- Spomenutye S.Telesfora Pape, i muçenika. .../... dan .5. Yanuara	108 v
- Spomenuty S. Hygina, Pape i muçenika. .../.../... dan. 11 Ianuara	108 v
- Na dan S.Hilaria Biskupa i, ispouednika. Missa. dan 14. Ian ^a .	108 v
- Spomenutye S. Felicia Presbitera i mucenika. ...	108 v
- Na dan S.Paula paruoga Pustignaka. Pristup. dan 15. Ianuara	108 v
- Spomenutye S. Maura Opata. ...	108 v
- Na dan S. Marçella Pape, i muçenika. Pristup. dan 16. Ian ^a .	109
- Na S. Antona Opata. Pristup. dan 17. Ianuara.	109 v
- Na pristolye S. Petra u Rimu. Pristup. dan 18. Ianuara.	109 v
- I çini se spomenutye S. Paula ...	109 v
- Spomenutye S. Priske ...	110
- Na dan SS. Maria, Marthe, Audufacia i Abakou Muçeniki. 19. Ianuarij	110 v
- Na SS. Muçenik Fabiana i Sebastiana. Pristup. dan.20.	111
- Na S. Aghnie deui, i muçeniçe. Pristup. dan 21. Ianuara.	111
- Na SS. Mucenik Vinçençia, i Anastasia. Pristup. dan 22. Ian ^a .	111 v
- Na S. Emerenciane deue i muçeniçe. .../... 23. Ianuara	112
- Na S.Timotea Biskupa i Muçenika. Missa / ... 24. Ianuara	112
- Na Obrachieniye S. Paula Apustola. Pristup. 25. Ianuara	112
- Spomenutye S. Petra. ...	112 v
- Na S. Policarpa Biskupa i Muçenika. Pristup. dan 26. Ian ^a .	112 v
- Na S. Iuana Zlatousta Biskupa, i Ispouednika. Pristup. dan 27.	113
- Na S. Aghnie drughe. Pristup. dan 28. Ianuara	113 v
- Na S. Martine Deue, i Muçeniçe. Pristup. dan 30.	113 v

Prazniki Februara

	113 v
- Na S. Ignaçia Biskupa i Muçenika. Pristup. dan 1.	113 v
- Na ocischiénye B.D.Marie. Dan 2. Februara	114
(blagoslov svijeća do 115v)	
- Na ocischiénye B.D.Marie. Pristup dan. 2. Februara	115 v
- Na S. Blasia Biskupa i Muçenika. Pristup. dan 3.	116 v
- Na S. Agati Deue, i Muçeniçe Pristup. Februara dan 5.	116 v
- Na S. Dorotee Deue, i Muçeniçe. Pristup. Februara dan 6.	117
- Na S. Romualda Opata. Pristup. Februara dan 7.	117
- Na S. Apolonie Deue, i Muçeniçe. Pristup. Febr ^a . dan. 9.	117
- Na S. Valentina Presbitera i muçenika. Pristup. Febr ^a . dan. 14.	117
- Na SS. Faustina, i Iovite muceniki. Pristup. Februara dan 15.	117
- Na S. Simeona Biskupa, i Muçenika. Pristup. Febr ^a . dan 18.	117
- Na Prestolye S. Petra Apustola u Antiokie. Pristup. dan 22.	117
- Na uijiliu S. Mattiye. Missa. ...	117 v
- Na S. Mattiye Apustola. Pristup. dan 24 ili 25 Februara	117 v

(O Ž U J A K)

- Na S. Thome od Akuina. Pristup. dan 7. Isp. i Črekue naučiteglia.	117 v
- ... Druga molitua od Feria .3 ^a . S. Muce = /nik Perpetu ^o i Felicitati.	118
- Na S. Franciske Vdoue Rimske. Pristup. dan 9. Marca	118
- Na 40. Mučenik. Pristup. dan 10. Marča.	118 v
- Na S. Gregoria Pape, Ispouednika, i Naučiteglia Črekue. dan 12. Marca.	119
- Na S. Iosefa Ispouednika. Pristup. dan 19. Marca.	119
- Na S. Ioakima Ispouednika. Pristup. dan 20. Marca.	119 v
- Na S. Benedicta Oppata. Pristup. dan 21. Marča.	120
- Na Blagoveschenie Blaxene Marie Deui. Pristup. dan 25. Marča.	120 v

Prazniki Aprila

	120 v
- Na S. Franciska od Paule Ispouednika. Pristup. dan 2. Aprila	120 v
- Na S. Leona Papi, i Ispouednika. Pristup. dan 11. Aprila.	121
- Na S. Hermenyilda kraglia Ispanie mucenika. Pristup. dan 13. Aprila.	121 v
- Na SS. Tiburčia, i Valeriana mučeniki. Pristup. dan 14. Aprila.	122
- Na S. Aniceta Pape, i Mučenika. Pristup. dan. 17. Aprila.	122
- Na SS. Sotera, i Kaja muceniki, i Ispouedniki dan 22. Aprila. ...	122
- Na S. Georgia mucenika. Pristup. dan 23. Aprila.	122
- Na S. Marka Euanyelista. Pristup. dan. 25. Aprila.	122 v
- Na SS. Kleta i Marčella Arkiyerey i mučeniki. Pristup. dan 26. Aprila	123
- Na S. Vitala Mučenika. Pristup. dan 28. Aprila.	123
- Na S. Petra Mucenika. Pristup. dan 29. Aprila.	123
- Na S. Katarine od Senie. Pristup. dan 30. Aprila	123

(S V I B A N J)

- Na SS. Filippa i Iakoua Apustoli. Pristup. dan 1. Maya.	123 v
- Na S. Athanasia Biskupa, i Ispouednika. Pristup. dan 2. Maya.	123 v
- Na Nascasty S(ve)toga krixu. Pristup. dan 3. Maya.	124
- Spomenuty SS. muceniki Alexandra, Euencija, Teodula biskupa i ispo=/ uednika, i Iuuenala. ...	124
- Na S. Monike matere S. Augustina. Pristup. dan .4. Maya.	124 v
- Na S. Iuana pred ulaska urata. Pristup. dan 6. Maya.	125
- Na S. Stanislava Biskupa i Ispouednika. Pristup. dan 7. Maya.	125 v
- Na Prikazanie S. Mihaela Arkangela. Pristup. dan 8. Maya	125 v
- Na S. Gregoria Nanziazena Biskupa, i Ispouednika. Pristup. dan 9.	125 v
- Na SS. Gordiana i Epimaka mučeniki. Pristup. dan 10. Maya.	126
- Na SS. Nereya, Akileya, i Domitille deue, i Pankratia mučeni=/ ki. Pristup. dan 12. Maya.	126
- Na S. Bonifačia mučenika. Pristup. dan .14. Maya	126 v
- Na S. Vbalda Biskupa, i Ispouednika. Pristup. dan 16. Maya	126
- Na S. Pudenciane deui. Pristup. dan 19. Maya	126 v
- Na S. Ielene Cessarice. Pristup. dan 22. Maya.	126 v
- Na S. Vrbana Papi, i mucenika. Pristup. dan 25. Maya.	127
- Na S. Eleutheria Pape i Mucenika. Pristup. dan 26. Maya.	127 v
- Na S. Iuana Pape, i Mučenika. Pristup. dan 27. Maya.	127 v
- Na S. Felicia Pape i Mucenika. Pristup. dan 30. Maya.	127 v
- Na S. Petronile deue. Pristup. dan 31. Maya.	127 v

Blagdani Iuania

	128
- Na SS. Marcella, Petra i Erazma Muceniki. Pristup. dan 2. Iunia	128
- Na S. Norberta Arkiyereya i Ispouednika. Pristup. dan 6. Iunia	128

– Na SS. Prima, i Feličiana Muceniki. Pristup. dan 9. Iunia.	128 v
– Na S. Barnabi Apustola. Pristup. dan 11. Iunia.	129
– Na SS. Basilida, Cirina, Nabora, i Nazaria. Mučeniki. Pristup / dan 12. Iunia.	129
– Na S. Antona od Padoue Ispouednika. Pristup. dan 13. Iunia.	129 v
– Na S. Basilia ueloga Biskupa, i Ispouednika. Pristup. dan 14. Iunia.	130
– Na SS. Vita, Modesta, i Cresčenčie mučeniki. Pristup. dan 15. Iunia.	130 v
– Na SS. Marka i Marčelliana mučeniki. Pristup. dan 18. Iunia.	131
– Na SS. Geruasija, i Protasija Mučeniki. Pristup. dan 19. Iunia.	131 v
– Na S. Silueria Pape, i Mucenika. Pristup. dan 20. Iunia.	132
– Na S. Paulina Biskupa, i Ispouednika. Pristup. dan 22. Iunia.	132
– Na Viyiliu S. Iuana kerstiteglia. Pristup. dan 23. Iunia.	132 v
– Na S. Iuana Kerstieglia. Pristup. dan 24. Iunia.	132 v
– Mey oktauu S. Iuana Kerstiteglia i na dan oktaue isti officij ...	133
– Na SS. Iuana i Paula. Mučeniki. Pristup. dan 26. Iunia.	133
– Na S. Leona Pape, i Ispouednika. dan 28. Iunia.	133 v
– Na Viyiliu Apustol Petra i Paula. Pristup. dan 28. Iunia.	134
– Na SS. Apustoli Petra i Paula. Pristup. dan 29. Iunia.	134 v
– Na uspominanie S. Paula. Pristup. dan 30. Iunia.	135
– ... Čini se spomenutye S. Petru. ...	135
– ... Potom čini se spomenutye S. Iuanu. ...	135

(S R P A N J)

– Na osminu S. Iuana kerstiteglia gouorise .../... Dan 1 Mes ^a Yulia	135 v
– Na blagdan Pohoyenya Blaxene Deue Marie. Pristup. / Dan 2. Messeča Yulia.	135 v
– ... Spomenutye SS. Mučeniki Processa / i Martiniana. ...	135 v
– Spomenutye SS. Mučenikom. Apustolom Petru i Paula. ...	135 v
– Mey osminu SS. Apustol Petra, i Paula. Pristup	136 v
– Na octauu Apustol Petra i Paula. Pristup. dan 6.	136 v
– Na SS. Mučenik Sedam brat, i SS. Rufine i Sekunde deue i mučenik. Pristup.	137
– Na S. Pia Pape i Mučenika. Pristup. dan 11. Iulia.	137 v
– Na SS. Nabora, i Feličija mučeniki. Pristup. dan 12. Iulia.	137 v
– Spomenutye S. Iuanu Gualbertu.	138
– Na S. Anakleta Pape i Mučenika. Pristup. dan 13. Iulia.	138
– Na S. Bonaventure Biskupa i Ispouednika. Pristup. dan 14.	138
– Čini se spomenutye S. Henriku Čessar, i Ispouedniku. ...	138
– Na S. Alexia Ispouednika. Pristup. dan 17. Iulia.	138
– Na S. Sinforose za sedmemi sini mučeniki. Pristup. dan 18.	139
– Na S. Margarite deue, i mučenice Pristup. dan 20. Iulia.	139 v
– Na S. Praxedi deue. Pristup. dan 21. Iulia.	139 v
– Na S. Marie Magdalene. Pristup. dan 22. Iulia.	140
– Na S. Apollinara Arhiyereya i mucenika. Pristup. dan 23. Iul.	140 v
– Na Viyiliu S. Iakoua Apustola. Pristup. Dan 24. Iulia.	141
– ... I činise / spomenutye S. Kristine. deue i mucenice, ...	141
– Ako praznik S. Iakoua pride perui dan za Nedegliu, od Viyilie čini se spomenut=ye na Misse S. Apollinara, a S. Kristine u Nedegliu	141
– Na S. Iakoua Apustola. Pristup. dan 25. Iulia.	141
– ... Čini se spomenutye S. Ckristoforu / samo na malih misah. ...	141 v
– Na S. Anne Matere slaune deue Marie. Pristup. dan 26. Iul.	141 v
– Na S. Pantaleona Mučenika. Pristup. Dan 27. Iulia.	142
– Na SS. Nazaria, Celsa, i Victora Arhiyereya i muceniki, / i Inočenčija	

Arhiyereya i Ispouednika. Dan 28. Iulia	142
– Na S. Marthe deue. Pristup. Dan 29. Iulia.	142
– Cini se / spomenutye SS. mucenikom Feliciu, Simpliciu, Faustinu, i Beatriçi. ...	143
– Na SS. Mucenik Abdona i Senena. Pristup. Dan 30 Iulia	143
Blagdani Augusta	
– Na S. Petra ùa Vzah. Pristup. Dan 1. Augusta	143 v
– Çini spome= /nutye S. Paulu. ...	144
– ... Za SS. Muçenik Makabey. Molitua.	144
– Na S. Stipana Papi, i mucenika. Pristup. Dan 2. Augusta.	144
– Na Nascastye S. Stipana peruoga muçenika. Pristup. Dan 3. Augusta	144 v
– Na S. Dominika Ispouednika. Pristup. Dan 4. Augusta.	145
– Na S. Marie od snega. Missa ... / .../ 5. Augusta.	145 v
– Na Preobraxenye Gdna nascega Issukarsta. Pristup. Dan 6. Augusta.	145 v
– ... Spomenutye SS Xistu, /Feliçissimu i Agapitu. ...	146
– Na S. Donata Biskupa i Muçenika. Pristup. Dan 7. Augusta.	146
– Na S. Çiriaka, Larga, i Smaragda muçeni. Pristup. Dan 8. Aug ^a .	146 v
– Na Viyiliu S. Laurença muçenika. Pristup. Dan 9. Augusta.	147
– ... Za S. Romana / muçenika. Molitua.	147 v
– Na S. Laurença muçenika. Pristup. Dan x. Augusta.	148
– Dan 11. Augusta / Mey osminu s Laurenca ... / Spomenutje SS Tiburçia, i Susane Muçeniki ...	148 v
– Dan 12. Augusta. .../... Na S. Klari deue. ...	148 v
– Dan 13. Augusta. Spomenutje SS. Hipolita i Kassiana Muçeniki.	148 v
– Na Viyiliu Vazetya B. Marie Deui. Pristup. Dan 14. Augusta.	149
– Cini se spomenutye .S. Lourençu. ...	149
– Potom S. Eusebiu. Ispouedniku. ...	149
– Na Vazetye Blaxene Marie Deui. Pristup. Dan 15. Aug ^a .	149 v
– Na S. Hiacynta Ispouednika. Pristup. Dan 16. Augusta.	150
– Cini se spomenutye oktaue uaszetya B.D. Marie. ...	150
– ... I Oktaue S. Lourença. ...	150
– Na Oktauu S. Lourenca. Pristup. Dan 17. Augusta.	150 v
– Cini se spomenutye Oktaue Vazetya B.D. Marie. ...	150 v
– Dan 18. Augusta. Spomenutye. S. Agapita muçenika.	151
– Na S. Bernarda Opata. Pristup. Dan 20. Augusta.	151
– ... Spomenutye Oktaue Vazetya / B.D. Marie. ... Potom S. Stipanu Ispouedni=/ku. ...	151 v
– Dan 22. Augusta. / Na Oktauu Vazetya B.D. Marie, ... i spo = / menutye SS. Timotea, Hippolita i Sinfroniane mucenikom. ...	152
– Na Viyiliu S. Bartholomeya Apustola. Pristup. Dan 24 Augusta	152
– Na S. Bartholomea Apustola. Pristup. Dan 24 illi 25.	153
– Na S. Ludovica Ispouednika kraglia Francie. Pristup. / dan 25. Augusta.	153 v
– Na S. Zefirina Pape i muçenika. Pristup. Dan 26. Augusta.	153 v
– Na S. Augustina Biskupa, i Ispouednika, i S. Cerkue Nauçiteglia	153 v
– ... Cini se spomenutye S. Hermetu Muçeniku. ...	154
– Na usekouanye S. Iuana kerstiteglia Pristup Dan 29. Aug.	154
– ... Cini se spomenutye S. Sabine muçeniçe. ...	154 v
– Na dan SS. Mucenik Felicia i Adaukta. Dan 30. Augusta. / Pristup.	154 v
Blagdani Septembra	
– Na S. Eyidia Oppata. Missa ...	155
– ... Spomenutyem suetih duanayst Bratinaç.	155
– Na SS. Anyelou Çuvary. Missa. Nedegliu peruu Septembra uazda.	155 v

- Na Roystuo B.D Marie. Pristup. Dan 8. 7bra.	155 v
- Mey oktauu Roystua B.D Marie, i na dan oktaue ...	156
- Na praznik B.D.Marie çini se spomenutje samo na maloy misse S. Adri= /ana muçenika. ...	156
- Spomenutye SS. Anyeli i S.Gorgonia Mucenika 9. 7bra.	156
- Oktaua SS. Anyeli Cuuari spomenutyem B.D.Marie Dan 10.7bra	156 v
- Na S. Nikole Tolentina Ispouednika. Dan.10.7bra. Pristup.	156 v
- ... Pak se çini spomenutye Roystua B.D.Marie. ...	156
- Na Sueteh Mucenik Prota i Yacinta. Molitua	156 v
- Na Vzuisenie S. krixu Pristup. Dan 14. 7bra	157
- Na Oktauu Roystua B.D.M. Missa. ... Spomenutyem S./Nikodema muçenika. ...	157 v
- Na dan SS. Kornelia, i Çipriana Arkiyerey, i Muceniki. dan 16.7bra	157 v
- Spomenutye SS. Muçenik, Eufemie, Luçe, i Yeminiana. ...	157 v
- Na dan SS. Mucenik Yanuaria, i druxbi. dan 19.7bra. Pristup.	157 v
- Na dan S. Tome od Villenoue Arkiyereya Ispouednika. Pristup. / dan 18. 7bra	158
- Na SS. Mucenik Eustakia i druxbe. dan 20. 7bra. ...	158
- Na priyatie Ran blaxenoga Franciska Ispouednika dan 17.7bra.	158
- Na Viyiliu S. Mateya Apustola, i Euanyelista. dan 20. 7bra.	158 v
- ... Za tem çini se spomenutye od / B.D. Marie ... illi za Papu ...	158 v
- Na S. Mateya Apustola, i Euanyeliste. Dan 21. 7bra. ...	158 v
- Na SS Mucenik (Mauricia) i druxbe. Dan 22. 7bra. Pristup.	159
- Na S.Lina Arkiyereya i Muçenika. Dan 23. 7bra. Pristup.	159 v
- ... Spomenut= /yem S. Tekle deue, i Muceniçe, ...	159 v
- Na SS. Çipriana i Yustine Muçenik. Pristup. dan 26. 7bra.	159 v
- Na SS. Muçenik Kusme, i Damiana. Pristup. dan 27. 7bra.	160
- Na S. Vençeslaya Poglauçe Bohemskoga. muce(nika). 28. 7bra. ...	160
- Na kerschienie S. Mikaela Arkanyela. Dan 29. 7bra. Pristup.	160 v
- Na S. Yerolima Presbitera Ispouednika, i Nauciteglia Çrekue. / Pristup. Dan 30. 7bra.	161

(LISTOPAD)

- Na S. Remiyia Biskupa Ispouednika. Dan 1. 8bra. Pristup.	161
- Na S. Franciska Ispouednika. Dan 4. 8bra. Pristup.	161
- Na SS. Mucenik Plaçida i Druxbe. Dan 5. 8bra. Pristup.	161 v
- Na S. Brunona Ispouednika. Dan 6. 8bra. Pristup.	161 v
- Na S. Marka Pape, i Ispoued. Dan 7. 8bra. Pristup.	162
- Spomenutye SS. Mucenik, Seryia, Baka, Marçella i Apuleya. ...	162
- Na SS. Mucenik Dionisia, Rustica, i Eleuteria. Dan 9.8bra Pri.=	162 v
- Na S. Briyite Vdoue. Dan 8. 8bra. Pristup.	163
- Na S. Kalista Pape i Muçenika. Dan 14. 8bra. Pristup.	163
- Na S. Teresie deue. Dan 15. 8bra Pristup.	163 v
- Na S. Luke Euangelista. Dan 18. 8bra. Pristup.	163 v
- Na S. Petra od Alkantare Ispoued. Dan 19. 8bra. Pristup.	164
- Na S. Vrsule i druxbe Deu i Muçeniç. Dan 21. 8bra. Pristup.	164
- ... Spom(enutye). S. Illariona	164
- Na SS. Mucenik Grisanta i Darie. Dan 25. 8bra. Pristup.	164
- Na S. Demetria Muçenika. Dan 26. 8bra. Pristup.	164

PRILOG IV.

Dodaci misalu str. 164v–168

- S. Felicitatis / Podai molimo svemoghi Boxe da blaxene Felicitati mučenice tuoye ... 164 v
- Oratio p...y S^{ti}. Ioseph / Boxe ki neisrecenim prouigienjem Blaxenoga josepha / prisuete matere Marie Sarucnika i ...
- De S. Ioane Nepomuceni / Boxe ki radi ...
- De S.^{ta} Anna ... / Boxe ki blaxenoy Anne milost dati ... 165
- B.M.V. De Mercede / Boxe ki po preslaune Sina suoyega Materom / na odkupglienie Issukersta ...
- post com(unio) : (svetog Nepomuka s prethodne str.)
- Hodataistvo nas molimo P(o)d(a)j blaxena Emerenciana / deua i ... 165 v
- Die 2^{do} 7^{bris} de S. Stephano / pomolimo se / Dopusti molimo Creque suoyoy fsmoguchi Boxe / da Blaxenoga Stefana Spovednika tuoyega, Kegha / uladauca na zemglie ...
- Oratio de S. Magdalene de Paffis. / Boxe divojastua gliubitegliu, ...
- Poday molimo sfemoghi Boxe d[a] / Ki slauneh Muceniki giakeh u[a] / Sfovey spouedi posnah[om] mil(os)tyu / uek puli tebi na nas ... (olovkom) 166
- Die 24. 8^{bris}. S. Raphaelis Archang: / Oratio / Boxe ki blaxenoga Raphaela Archangela / 166 v
- De Oracio / Boxe ki jedinoroyenoga Sina suoyega neprocenena / kruu spasiteglnoa krixa Zastauu posuetit hotel / yesi, i poday molimo oneh ki ...
- Oratio de S^{mo}. Nomine Iesu. / Boxe ki yedinoroenoga sina suoiga postauil / yessi ... 167
- Festa S. Ignatijy / V ime Issussa fsako koleno poklo / nit se ... (olovkom) 167 v
- 9.. Festo Sanctae Brigittae / Gospodine Boxe nas, ki ... 168
- in Festo Sctae Felicitatis / Die. 23. 9^{bris}. / Poday molimo svemoghi ...
- In Festo Nominis Iesu /Pristup. / V ime Issusouo sfacho kolino ... 168 v
- De S. Vito. / Dai Crekue tuoje molimo ...
- De S^{to}. Gregorio VII. / Boxe u tebi uffagiuchi ... 169
- Andrea Corsini / Boxe ki u' Creque tuoioy ...
- Die XXV maÿ de S. Gregorio / Boxe u tebe uffayuchim ... 169 v
- .at.: Probodosse ruke moye i noge moye: / izbroisse sue kosti ... (psalam 22(21) red 17b i 18, ulazna pjesma za misu na cast koplja i cavala raspeca gosp. nasega Isusa Krista koja slijedi na str. 170.)
- Postcom. S. Iosepha / Boxastuenoga dana (istocnikom) nassichieni moli / mo Gdne Boxe nas da kako nas cinis Bla / xenoga Osipa zaschichienjem ...
- De Clauis et Lancea / Pomolimo se / Boxe ki u uazete ... 170
- Oratio deo S. Ioseph / Boxe ki neizrecnem prouigienjem ...
- Die 8. Martiÿ S. Ioanis / de D... Conf. dup. / Boxe ki blaxenoga Iuana tuoyu gliubauu / uaxganoga ... 170 v
- Die 5. Aplis / Boxe ki Crekau tuoyu blaxenoga Vincencia / ispouednika ...
- Oratio Sactorum martirum Cancy, Canciani et soci. / Suemoguchi uecni Boxe ki danasni dan odi Sueteh Muce / nik tuoyeh Cancia, Canciana, Cancianillae, Grisogona, / Anastasia i Protha nam rabom tuoyim ...
- Die 30. Aprilis / In festo Seta Cattarinae Virg^{is}. Senensis. / Oratio / Day molimo Suemoghi Boxe: ... 171
- Die 3. tias X. bris In festo Sancti Francisci / Xavery / Boxe ki indianschi ...
- Die IV Iuniÿ / Boxe koji Blasenoga Franciska nuouoga nazel= / nika ...
- Tempore Terremotus / Suemoguchi uecni Boxe, Ki rasgliedas / zemgliu, i cinis Gniu tresti, ... 171 v

– In festo omnium sanctorum / Oratio / Fsemoghi Boxe, chi nas ...	172
– Pristup .S. Ignatia / Va ime Isusouo sfako koleno da pokloni se ...	
– In festo SS.Rosarij B.M.V. / Praznik Rosaria Blaz. Deue ...	172 v
– In festo .S.Marciani. Die 16. 7bris., – / Oratio. / Podaj molimo fsemoghi ...	
– In festo Sancti Petri Celestini / Die. XIX. Maj – / Oratio / Boxe khi ...	173
– 21 Iunij / Oratio Sancti Aloysij / Nebeskeh dari uazdeglitegliu Boxe ki u / Angelschem ...	
– In festo S.Bernardini. Die XX: Maj. / Gospodine Isuse, ki ...	173 v
– In Festo S. Felicis de Cantalicio / Boxe chi B: Felicia ...	
– In Festo S. Felicis de Valois Die XX. Nobris / Boxe ki Blaxenoga ...	174
– Die 22. Ianuarij in Festo S. Ceciliae. / Boxe ki nass Letgnim Blaxene Cecilie deue i mučenice tuoje prasnikom uesselis ...	
(...) post C ^{io} / Nassitil yesi Gdi Cegliad tuoyu ...	
(postcomunio pisan drugim crnilom i sličnom rukom)	
– In Festo Sancti Francisci De Sales. 29. / Ianuarij. / Oratio / Boxe ...	174 v
– Die 28 Octobris. / In festa SS. Apostolorum Simonis, ed Iudae / Boxe ...	175
– In Festo SSmum Martirus / Hermagora, et Fortunati 12 Iulij. / Boxe ki nas ...	
– De SS ^{mo} Rosario B.M.V. / Boxe cigou Jedinoroyeni po ...	175 v
– Bonifacij / Dai molimo fsemoghi Boxe da ki ...	176
– In Festo Scti Raphaelis Archangelis / Oratio / Boxe, ki blaxenogha ...	
– Sancti Wolffgangi Ep(iscopu). Conf: / Oratio / Boxe ki nam uecnoga Spassengia Blaxe=/noga Wolffganga Biskupa ...	176 v
– Scti Phillippi Nerei Ep(iscopu) / Oratio / Boxe ki Blaxenoga ...	177
– Commem. Eleutery / na slabost Z. (piše uz postc. s.Filipa)	
– De S. Martini. / Boxe ki razglie das da mi od niedne nasse / kriposti utueryeni yesmo, podaj ...	
– Oratio / In Vigilia omnium Sanctorum / Gospodine Boxe nass ...	177 v
– In festo Sancta Elisabeth / Die XIX Nonbris / Suoiyegh sersza vernigh ...	
– De S. ^{to} Phillipo Benitio ep(iscopu) / Pomolimo se / Boxe ki po ...	178
– In Festo S. Rosae Vitterbiensis / Boxe ki Blaxenu Rosu ...	
– Di S. Caietano / Boxe ki blaxenomou Caietanu ...	178 v
– Die 10 Februarii / In festa S.Scholasticae Virginis / ... / Boxe ki Dussu ...	
– De S. Patritio. Die 17. Martij / Boxe ki na prepouedanie ...	179
– De Omnibus Sanctis Die 1 Nouembris / Suemoghi Vecni ...	
– De S. Rosalia 4. 7bris / Oratio 1a. / Vslissi nass Boxe Spasitegliu nas da kako blaxe/ne Rosalie Deue tuoje prasnikom raduyemo se	179 v
– De S. Rosa. (nastavlja druga ruka drugim crnilom) De nomine B.M.V. / Podaj molimo fsemoghi Boxe da uerni tuoui / ki pod S. Deue Marie Imenom, ...	
– De Co(mmun)i Dedicacionis Ecclesiae. / Oratio. / Boxe ki nam ...	180
– Die 9 9bris de S.Theodoro. / Boxe ki nass Blaxenoga Theodora ...	
– In Festo praesentationis B.V.M. / Pomolimo se / Boxe ki blasenu Mariu ...	180
– Da B.V. in aduentu / Pomolimo se / Boxe ki od blasene Marie ...	
– De Spiritu S ^{to} / Boxe ki sertca uernih Suetoga duha ...	181
– In Festo S. Chaterinae V.M. 25 9bris. / Boxe ki dal giesi Zakon ...	
– In Festo Sancti Gabrielis Archan / geli Oratio / Boxe ki mei drugemi ...	181 v
– Die X 8bris de S. Fran ^{co} . Borgia / Gospodine Issukerste ...	182
– Pro Infirmo / Suemoghi Vekouecni Boxe Zdrauye Večno ...	
– In Festo B.M.V. de Monte Carmello / Oratio / Boxe ki preblaxene ...	182
– De S ^{ta} Elisabetha 19 9. bris. / Tuoyoy Serza Vernih Boxe ...	
– Die XV. 9bris. In festo S. Leopoldi / Boxe ki S.Leopolda ...	183
– Pro Vitanda Mortalitate / Oratio / Boxe ki ne Smert ...	
– Oratio pro pace / Boxe od koga ...	183 v

- Oratio de S. Rosa Limatae / Dobrigh Suigh Vosdategliu ...	
- Die 22. 9bris. in die S. Ceciliae Sien [...?]	184
- in die 28. Ianuary in Festo .S. Agnet [is]	
- Pro Serenitate / Oratio / K' tebe nas Gdine ...	
- In Festo Sancti Raymundi Nonnati Conf. / Die 31. Augusti / Boxe ...	
- B.M.V. de mercede 24. 7bris. Oratio / Boxe ki Po preslaunoy Sina tuoyega Matere ...	184 v
- De Sancto Carlo / Oratio / Creqau tuoju gospodi ...	
- Molitua za Kraglizu M[ariu Teresu] / Molimo fsemoghi Boxe, da rabba tuoja/ Maria Teresa Kragliza nassa ...	185
- 16. May Festo S. Ioanis. / Dade meni Gdin jezik za ...	185 v
- Lectio (biblijsko čitanje na dan S. Ivana, jedino u misalu)	186
- (prazna stranica)	186 v

PRILOG V.

Kalendar misala i kalendar dodataka

Y A N V A R ima dan xxxI.

+	A	1	Obrizouanye Gospodinouo.
XXIX	b	2	Osmina S. Stipana. dupla spomenutyem osmin.
XXVIII	c	3	Osmina S. Iuana Apustola. dupla spomenutyem osmine SS Mladenac
XXVII	d	4	Osmina SS. Mladenac. dupla.
XXVI	e	5	Vigilia Epifanie spomenutyem S. Telesfora Pape i mučenika
XXV	f	6	Epifania G(ospo)d(i)noua. dupla.
XXIV	g	7	Od osmine epifanie.
XXIII	A	8	Od osmine.
XXII	b	9	Od osmine.
XXI	c	10	Od osmine.
XX	d	11	Od osmine i spomenutyem S. Higinia Pape i mučenika.
XIX	e	12	Od osmine.
XVIII	f	13	Hilarij Biskup i ispouednik. poldupal spomenutyem S. Felicija Iereya i mučenika.
XVII	g	14	Od osmine Epifanie. dupla
XVI	A	15	Paula paruoga pustignaka. pold.spomenut.S Maura Opata.
XV	b	16	Marcella Pape i mučenika. pold.
XIV	c	17	Antona Opata. dupal
XIII	d	18	Prestolye S. Petra u Rimu dup. i spomenut.S.Priske deue, i mučenice
XII	e	19	Maria, Marthe, Audifačia i Abaka mučeniki.
XI	f	20	Fabiana, i Sebastiana, muceniki. dup.
X	g	21	Aghnie deue i mučenice.
IX	A	22	Vinčenčia, i Anastasia mučeniki. poldup.
VIII	b	23	Emerenčiane deue, i mučenice.
VII	c	24	Timotea Biskupa, i mucenika. poldup.
VI	d	25	Obrachienye S. Paula Apustola. dup.
V	e	26	Polikarpa Biskupa, i Ispovednika. poldup.
IIII	f	27	Iuana Zlatousta Biskupa, i Ispouednika. dup.
IIII	g	28	Aghnie drugoc
II	A	29	
I	b	30	Martine deue, i mučenice. poldup.
+	c	31	

STUDENI

29. U predvečerje sv. Andrije apostola, Spomen sv. Saturnina, mučenika
30. Sv. Andrija apostol

PROSINAC

2. Sv. Bibijana, djevica i mučenica
4. Sv. Barbara, djevica i mučenica
5. Spomen sv. Sabe, opata
6. Sv. Nikola, biskup i ispovjednik
7. Sv. Ambrozije, biskup, ispovjednik i naučitelj
8. Bezgrešno začće B.D.M.
10. Spomen sv. Melkijada, pape i mučenika
11. Sv. Damas, papa i ispovjednik
13. Sv. Lucija, djevica i mučenica. Spomen sv. Euzebija, biskupa i mučenika
20. U predvečerje sv. Tome
21. Sv. Toma, apostol

SIJEČANJ

5. Spomen sv. Telesfora, pape i mučenika
11. Spomen sv. Higinia, pape i mučenika
14. Sv. Hilarij, biskup i ispovjednik. Spomen sv. Feliksa, svećenika i mučenika
15. Sv. Pavao, prvi pustinjač. Spomen sv. Mavra Opata
16. Sv. Marcel, papa i mučenik
17. Sv. Antun, opat
18. Prijestolje sv. Petra u Rimu. Spomen sv. Pavla. Spomen sv. Priske
19. Sv. Marije, Marta, Audifaks i Abahum, mučenici
20. Sv. Fabijan i Sebastijan, mučenici
21. Sv. Agneza, djevica i mučenica
22. Sv. Vinko i Anastazije, mučenici
23. Sv. Emerencijana, djevica i mučenica
24. Sv. Timotej, biskup i mučenik
25. Obraćanje sv. Pavla, apostola. Spomen sv. Petra
26. Sv. Polikarp, biskup i mučenik
27. Sv. Ivan Zlatousti, biskup i ispovjednik
28. Sv. Agneza (djevica i mučenica) druga (drugi put)
30. Sv. Martina, djevica i mučenica

VELJAČA

1. Sv. Ignacije, biskup i mučenik
2. Očišćenje B.D.M. (Svijećnica) blagoslov svijeća
3. Sv. Blaž, biskup i mučenik
5. Sv. Agata, djevica i mučenica
6. Sv. Doroteja, djevica i mučenica

* Uz imena svetaca u kalendaru ostavio sam liturgijske oznake koje oni nose u tekstu misala, a nužne dodatne oznake stavio sam u zagrade.

7. Sv. Romuald, opat
9. Sv. Apolonija, djevica i mučenica
14. Sv. Valentin, svećenik i mučenik
15. Sv. Faustina i Jovita, mučenici
18. Sv. Šimun, biskup i mučenik
22. Prijestolje sv. Petra, apostola u Antiohiji
23. U predvečerje sv. Matije
24. ili 25. Sv. Matija, apostol

O Ž U J A K

7. Sv. Toma Akvinski, ispovjednik i učitelj. Spomen sv. Perpetue i Felicite, mučenica
9. Sv. Franciska, rimska udovica
10. Sv. 40 mučenika
12. Sv. Grgur, papa, ispovjednik i učitelj
19. Sv. Josip, ispovjednik
20. Sv. Joakim, ispovjednik
21. Sv. Benedikt, opat
25. Blagovijest Blažene Djevice Marije

T R A V A N J

2. Sv. Franjo Paulski, ispovjednik
11. Sv. Leon, papa i ispovjednik
13. Sv. Hermenegildo, kralj Španjolske, mučenik
14. Sv. Tiburcij, Valerijan i Maksim, mučenici
17. Sv. Anicet, papa i mučenik
22. Sv. Soter i Kajo, mučenici i ispovjednici
23. Sv. Juraj, mučenik
25. Sv. Marko, evanđelist
26. Sv. Klet i Marcellin, pape i mučenici
28. Sv. Vital, mučenik
29. Sv. Petar, mučenik
30. Sv. Katarina Sijenska

S V I B A N J

1. Sv. Filip i Jakov, apostoli
2. Sv. Atanazije, biskup i ispovjednik
3. Našašće sv. križa. Spomen sv. Aleksandra, Evencija, Teodula, mučenika i Juvenala, biskupa i ispovjednika
4. Sv. Monika, majka sv. Augustina (udovica)
6. Sv. Ivan pred ulaznim vratima
7. Sv. Stanislav, biskup i ispovjednik
8. Ukazanje sv. Mihovila Arkandela
9. Sv. Grgur Nazijanski, biskup i ispovjednik
10. Sv. Gorgonij i Epimah, mučenici
12. Sv. Nerej, Ahilej, Domitila djevica i Pankracije, mučenici
14. Sv. Bonifacije, mučenik
16. Sv. Ubald, biskup i ispovjednik
19. Sv. Pudencijana, djevica
22. Sv. Jelena Cesarica
25. Sv. Urban, papa i mučenik

26. Sv. Eleuterije, papa i mučenik
27. Sv. Ivan, papa i mučenik
30. Sv. Feliks, papa i mučenik
31. Sv. Petronila, djevica

LIPANJ

2. Sv. Marcellin, Petar i Erazmo, mučenici
6. Sv. Norbert, biskup i ispovjednik
7. Sv. Primo i Felicijan, mučenici
11. Sv. Barnaba, apostol
12. Sv. Bazilid, Cirin, Nabor i Nazarije, mučenici
13. Sv. Antun Padovanski, ispovjednik
14. Sv. Bazilije Veliki, biskup i ispovjednik
15. Sv. Vid, Modest i Krescencija, mučenici
18. Sv. Marko i Marcelijan, mučenici
19. Sv. Gervazije i Protazije, mučenici
20. Sv. Silverij, papa i mučenik
22. Sv. Paulin, biskup i ispovjednik
23. U predvečerje sv. Ivana Krstitelja
24. Sv. Ivan Krstitelj (rođenje)
26. Sv. Ivan i Pavao, mučenici
28. Sv. Leon, papa i ispovjednik. U predvečerje apostola Petra i Pavla
29. Sv. Petar i Pavao, apostoli
30. Spomendan sv. Pavla. Spomen sv. Petra. Spomen sv. Ivana

SRPANJ

1. Osmina sv. Ivana Krstitelja
2. Pohodjenje B.D. Marije. Spomen sv. Petra i Pavla, apostola. Spomen sv. Procese i Martiniana, mučenika
4. Između osmine sv. apostola Petra i Pavla
6. Osmina sv. Petra i Pavla, apostola
10. Sedam sv. Braće, mučenika, te Rufine i Sekunde, djevica i mučenica
11. Sv. Pio (I), papa i mučenik
12. Sv. Nabor i Feliks, mučenici. Spomen sv. Ivana Gualberta
13. Sv. Anaklet, papa i mučenik
14. Sv. Bonaventura, biskup i ispovjednik. Spomen sv. Henrika, cara i ispovjednika
17. Sv. Aleksije, ispovjednik
18. Sv. Sinforosa i njenih sedam sinova, mučenici
20. Sv. Margarita, djevica i mučenica
21. Sv. Prakseda, djevica
22. Sv. Marija Magdalena
23. Sv. Apolinar, biskup i mučenik
24. U predvečerje sv. Jakova, apostola. Spomen sv. Kristine, djevice i mučenice. Spomen sv. Apolinara
25. Sv. Jakov, apostol. Spomen sv. Kristofora
26. Sv. Ana, majka B.D. Marije
27. Sv. Panteleon, mučenik
28. Sv. Nazarije i Celzo, mučenici, Viktor, papa i mučenik i Inocent, biskup i ispovjednik (Viktor i Inocent označeni su kao „Arhijereji”)
29. Sv. Marta, djevica. Spomen sv. Feliksa, Simplicija, Faustina i Blaženke, mučenika
30. Sv. Abdon i Senen, mučenici

K O L O V O Z

1. Sv. Petar u lancima. Spomen sv. Pavla. Spomen sv. Makabejaca, mučenika
2. Sv. Stjepan, papa i mučenik
3. Našašće sv. Stjepana prvomučenika
4. Sv. Dominik, ispovjednik
5. Sv. Marija Snježna
6. Preobraženje gospodina našega Isusa. Spomen sv. Justa, Felicisima i Agapita
7. Sv. Donat, biskup i mučenik
8. Sv. Cirijak, Largo i Smaragd, mučenici
9. U predvečerje sv. Lovre, mučenika. Spomen sv. Romana, mučenika
10. Sv. Lovro, mučenik
11. Spomen sv. Tiburcija i Suzane, mučenika. Između osmine sv. Lovre
12. Sv. Klara, djevice
13. Spomen sv. Hipolita i Kasijana, mučenika
14. U predvečerje Uznesenja B.D.M. Spomen sv. Lovre, mučenika. Spomen sv. Euzebija, ispovjednika
15. Uznesenje B.D.M.
16. Sv. Hijacint, ispovjednik. Spomen osmine Uznesenja B.D.Marije. Spomen osmine sv. Lovre
17. Osmina sv. Lovre. Spomen osmine Uznesenja B.D.M.
18. Spomen sv. Agapita, mučenika
20. Sv. Bernard, opat. Spomen osmine Uznesenja B.D.M. Spomen sv. Stjepana, ispovjednika
22. Osmina uznesenja B.D.M. Spomen sv. Timoteja, Hipolita i Sinfronijane, mučenika
24. U predvečerje sv. Bartolomeja, apostola
24. ili 25. Sv. Bartolomej, apostol
25. Sv. Ljudevit, kralj Francuske
26. Sv. Zefirin, papa i mučenik
28. Sv. Augustin, biskup, ispovjednik i naučitelj. Spomen sv. Hermeta, mučenika
29. Glavosjek sv. Ivana Krstitelja. Spomen sv. Sabine, mučenice
30. Sv. Feliks i Audakt, mučenici

R U J A N

1. Sv. Egidije, opat. Spomen sv. dvanaest braće (mučenika)
– (prva nedjelja u mjesecu) Sv. anđeli čuvari
8. Rođenje B.D.M. Spomen sv. Hadrijana, mučenika
9. Spomen sv. anđela (čuvara). Spomen sv. Gorgonija, mučenika
10. Osmina sv. anđela čuvara. Spomen B.D.M.
10. Sv. Nikola Tolentin, ispovjednik. Spomen rođenja B.D.M.
11. Sv. Proto i Hijacint, mučenici
14. Uzvišenje Sv. Križa
15. Osmina rođenja B.D.M. Spomen sv. Nikodema, mučenika
16. Sv. Kornelije i Ciprijan, biskupi i mučenici. Spomen Eufemije, Lucije i Geminijana, mučenika
17. Primanje rana blaženoga Franje (Asiškog), ispovjednika
18. Sv. Toma Vilanovski, biskup i ispovjednik
19. Sv. Januárij i drugovi, mučenici
20. Sv. Eustahije i drugovi, mučenici. U predvečerje sv. Mateja, apostola i evanđelista. Spomen B.D.M.
21. Sv. Matej, apostol i evanđelist
22. Sv. Mauricij i drugovi
23. Sv. Lino, papa i mučenik. Spomen sv. Tekle, djevice i mučenice
26. Sv. Ciprijan i Justina, mučenici
27. Sv. Kuzma i Damjan, mučenici
28. Sv. Venceslav, poglavica (knez) Bohemski, mučenik

29. Krštenje (posveta crkve) sv. Mihovila Arkandela
30. Sv. Jeronim, biskup, ispovjednik i naučitelj Crkve

LISTOPAD

1. Sv. Remigije, biskup i ispovjednik
4. Sv. Franjo (Asiški), ispovjednik
5. Sv. Placid i drugovi, mučenici
6. Sv. Bruno, ispovjednik
7. Sv. Marko, papa i ispovjednik. Spomen sv. Sergija, Baka, Marcela i Apuleja, mučenika
8. Sv. Brigita, udovica
9. Sv. Dionizije (biskup), Rustik i Eleuterije, mučenici
14. Sv. Kalist, papa i mučenik
15. Sv. Terezija, djeвица
18. Sv. Luka, evanđelist
19. Sv. Petar Alkantarski, ispovjednik
21. Sv. Uršula i družice, djevice i mučenice. Spomen sv. Hilariona
25. Sv. Krizant i Darija, mučenici
26. Sv. Demetar, mučenik

Kalendar dodataka

Mise s nadnevkom:

SIJEČANJ

- | | |
|------------------------|-------|
| 22. sv. Cecilia | 174 |
| 28. sv. Agneza | 184 |
| 29. sv. Franjo Saleški | 174 v |

VELJAČA

- | | |
|--------------------|-------|
| 10. sv. Skolastika | 178 v |
|--------------------|-------|

OŽUJAK

- | | |
|-----------------------|-------|
| 8. sv. Ivan (od Boga) | 170 v |
| 17. sv. Patrik | 179 |

TRAVANJ

- | | |
|---------------------------|-------|
| 5. sv. Vinko Fererski | 170 v |
| 30. sv. Katarina Sijenska | 171 |

SVIBANJ

- | | |
|--------------------------------------|-------|
| 16. sv. Ivan (Krstitelj de la Salle) | 185 v |
| 19. sv. Petar Celestin | 173 |
| 20. sv. Bernardin (Sijenski) | 173 v |
| 25. sv. Grgur (VII) | 169 v |

LIPANJ

- | | |
|----------------------------|-----|
| 4. sv. Franjo (caracciolo) | 171 |
| 21. sv. Alojzije | 173 |

SRPANJ

12. sv. Hermagora i Fortunat	175
------------------------------	-----

KOLOVOZ

31. sv. Rajmund Nonnatus	184
--------------------------	-----

RUJAN

2. sv. Stjepan (kralj)	165 v
4. sv. Rozalija (Palermitanska)	179 v
16. sv. Marcijan	172 v
24. (B.D.M.) od otkupa	184 v

LISTOPAD

10. sv. Franjo Borgia	182
24. sv. Rafael arkandeo	166 v
28. sv. Šimun i Juda (Tadej)	175
31. U predvečerje Svih svetih	(177 v)

STUDENI

1. Svi Sveti	179
9. sv. Teodor	180
15. sv. Leopold	183
19. sv. Elizabeta	177 v, 182 v
20. sv. Feliks od Valois	174
22. sv. Cecilija	184
23. sv. Felicita	168
25. sv. Katarina	181

PROSINAC

3. sv. Franjo Ksaverski	171
-------------------------	-----

Mise bez nadnevka: **

Presveto ime Isusovo	167, 168 v
Na čast čavala i koplja	169 v, 170
Na čast Sv. Križa	166 v
Sveti Duh	181
B.D.M.u došašću	180 v
B.D.M. od Karmela	(16. srpnja) 182 v
Od imena B.D.M.	(12. rujna) 179 v
B.D.M. od otkupa	(24. rujna) 165
B.D.M. od ružarija	(7. listopada) 172 v, 175 v
Prikazanje B.D.M.	(21. studenog) 180 v
Sv. Emerencijana	(23. siječnja) 165 v
Sv. Andrija Korsini	(4. veljače) 169
Sv. 40 mučenika	(10. ožujka) 166

** Uz blagdane svetaca opće Crkve u okruglim su zagradama, prema rimskom misalu, označeni dani u kojima se oni slave, a uz blagdane svetaca mjesnih crkava u uglatim su zagradama dani njihova slavlja prema rimskom martirologiju.

Sv. Josip (zaručnik)	(19. ožujka)	164 v, 170, 169 v
Sv. Gabrijel arkadeo	(24. ožujka)	181 v
Sv. Bonifacij	(14. svibnja)	176
Sv. Grgur VII.	(25. svibnja)	169
Sv. Eleuterij (spomen)	(26. svibnja)	177
Sv. Filip Neri	(26. svibnja)	177
Sv. Marija Magdalena Pazzi	(29. svibnja)	165 v
Sv. Vid	(15. lipnja)	168 v
Sv. Ana (majka BDM)	(26. srpnja)	165
Sv. Ignacije ispovjednik	(31. srpnja)	167 v, 172
Sv. Kajetan	(7. kolovoza)	178 v
Sv. Filip Benicij	(23. kolovoza)	178
Sv. Roza Limska	(30. kolovoza)	183 v
Sv. Brigita	(8. listopada)	168
Sv. Rafael arkadeo	(24. listopada)	176
U predvečerje Svih svetih	(31. listopada)	177 v
Svi sveti	(1. studenog)	172
Sv. Karlo (Boromejski)	(4. studenog)	184 v
Sv. Martin (biskup i ispovjednik)	(11. studenog)	177
Sv. Felicita	(23. studenog)	164 v
Sv. Ivan Nepomuk	[16. svibnja]	164 v
Sv. Feliks de Cantalicio	[21. svibnja]	173 v
Sv. Cancij, Cancijan, Cancijanila, Grisogon (Kerševan), Anastazije i Prot***	[31. svibnja]	170 v
Sv. Rozalija Vitterbienska	[4. rujna]	178
Sv. Wolfgang	[31. listopada]	176 v
U vrijeme potresa		171 v
Na posvećenje crkve		180
Za nemoćnika		182
Za očuvanje od smrti		183
Za mir		183 v
Za vedrinu		184
Za kraljicu Mariju Tereziju		185

PRILOG VI.

Misne molitve prve nedjelje došašća i pjesma „Puče moj”

Dominica Prima Adventus / (str. 11r)

Stažion k'suetoy Marie Velikoy. Pristup./

K'tebe uzduigoh duscu moyu: Boxe moy ua te ufam, ne po/
sramuyu se ni porugayut se mane nepriategli moyi: uistinu fsi,
ki čekaju tebe, ne postidet se. Psalam. Puti tuoyi Gospodu/
skaximi: i staze tuoye naučime. +Slaua otču. K' tebe.

*** Prema rimskom martirologiju ti se sveci slave 31. svibnja, osim sv. Grisogona i sv. Anastazija, koji se slave 24. studenog i 7. rujna.

Molitua. Pomolimo se/

Sbudi prosimo Gdi, silu tuoyu, i pridi: da od naslexechih grehou/
nascih pagub, tobyu zaschichiyuchim dostoyni budemo oteti se/
toboyu izbaugliayuchim spasiti se. Ki xiuesc, i kragliuiesc s'/
bogom otčem u'yedinstue duha suetoga Bog ua fse ueki uek. Amen./
Od ouoga dne do nauecerye Roystua Gospodinoua po molitui dneu=
noy gouorisse molitua. Boxe ki od blaxenie. Treta Crekue/
tuoye molimo Gdi, illi. Boxe fsih uernih pastiru./
Gradual. Fsi ki te čekayu ne postidutse Gospodi + Puti tuoyi/
Gdi znani stuori mane, i staze tuoye, nauçime Alla. Alla./
+ Iaui nam Gdi pomilouanie tuoye, i spassenie tuoye day nam./

Ofertoriy/

K'tebe uzduigoh duscu mo yu Boxe moy uatē ufam neposramu=
yu se, i ne porugayut se mane nepriategli moyi: uistinu fsi ki te=
cekaju ne postidet se./

Taina/

Oua suetaya nas Gdi silnie krepostu oçischenih, k' tuo=
yemu çisteyh da stuoret priti počelu. Gdnom nascim./

Priceschenie/

Gospod da se blagostnoiu, i zemglia nasca dast plod suoy/

Po pricescheniu Molitau/

(str. 11v)

Da primemo Gdi pomilouanie tuoye posred templa tuoyega, i ob=
nouglenia, nascega greduchi praznike podobni çastmi da predide=
mo. Gdnom nascim: /

MISSAL HERVASKI: Jurja Manzina „Puče moj”

ili (Str. 59.)

.....

Puče moy sçto stuorih tebe? illi u çim oxalostih tebe? odgouori me=
ni. Zaçignu ponoscenia. Dua od drugoga kora popiuayut./
+ Ia radi tebe tepih egypt i paruoroyenimi gnegouimi: a ti tepe=
na mene pridal yessi. kor odgovara./
Puče moy sçto stuorih tebe? illi./

Dua od paruoga kora./

+ Ia izuedoh tebe iz egypta, potopiusci Faraona u more cergleno: a ti/
pridal mene yessi Stariscinam popouskim. kor/
Puče moy sçto stuorih tebe. Illi./

Dua od drugoga kora./

+ Ia prid tobom otuorih more: a ti kopyem otvori rebra moya/
kor. Puče moy sçto stuorih tebe? illi./

Str. 59v.

Dua od paruoga kora./

- + Ia idoh pred tobu u stupe oblaka a ti vodi mene na dom Pilatu./
kor. Puče moy ča stuorih tebe? illi./
Dua od drugoga kora./
- + Ia pitah tebe manu po pustigne: a ti tepe mene (lanitama) i sibami/
kor. Puče moy./
Dua od paruoga kora./
- + Ia napoyih tebe vode spassiteghe iz kamika: a ti napoyi mene xuči, i osta/
kor. Puče moy./
Dua od drugoga kora./
- + Ia porazih tebe radi kananeyske kraglie: a ti tarsom porazi glauu moyu/
kor. Puče moy./
dua od peruoga kora./
- + Ia dah tebe kraglieuski xaxal: a ti glaue moyoy ternouu krunu./
kor. Puče moy./
Dua od drugoga kora./
- + Ia Uznessoh tebe ueliko krepostu: a ti obessi mane na drevo krixu/
kor. Puče moy./
sledechia antifona. Krixu tuoyemu klagname se ... /

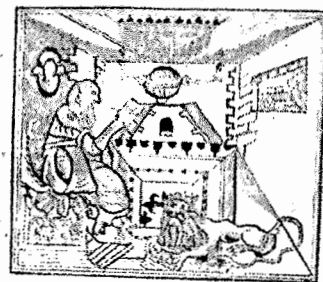
PRILOG VII.

Naslovne stranice Manzinova i Kožičićeva misala
(fotografije)



MISAL LUBOVNY

U ime otca i sina i sv. duha ...
 Amen.
 *
 Amen.
 Amen.



MISAL HERVASKI

Po Rimski obicaj i cin za fimi ka u diackch
 mislaleh su, i ugrem poprauglena misa su, ma
 ga taselic znoua stomacena, i pridana su, na
 hacin hualu i hervaškoga jezika prosue:
 chotie zamerte pruiti vi ki setete, da ra:
 zumit budete ric Boziju, i gremu
 glava budi saigda, i cast.
 +

RIASSUNTO

Fra i resti della biblioteca del canonico fiumano Luigi Maria Torcoletti l'autore di questo lavoro ha trovato il manoscritto d'un messale del XVII secolo, scritto in lingua croata a caratteri latini, intitolato MISSAL HERVASKI (MESSALE CROATO). Dalla poesia dodecasillabica „Ad lectorem”, che è stampata fra il frontespizio e l'inizio del testo, si vede che il messale è stato scritto da JURAJ MANZIN. Di lui si sa che fu canonico della collegiata di Rijeka dal 27 maggio 1652 all' 11 aprile 1680, e che fu parroco di Tersatto prima del 12 ottobre 1653. Morì nel 1680 o nel 1681. Questo suo messale, quindi, fu scritto verso la metà del seicento, comunque prima del 1681, mentre gli annessi al messale, scritti da altre mani, furono aggiunti durante il regno di Maria Teresa (1740–1780).

MISSAL HERVASKI non ha letture bibliche. Contiene il Proprium de tempore e il Proprium de sanctis; del calendario liturgico ha solo feste di gennaio; l' Ordo missae è andato perduto, se ne sono conservati solo i Prefazi.

Per il suo Missal Hervaski Juraj Manzin ha preso a modello il MISAL HRVACKI di Simun Begna Kožičić del 1531.

Il Messale di Manzin è anche una delle prove che fra il clero fiumano non venivano rispettati gli ordini e le raccomandazioni dei vescovi di Pola sull'abbandono della messa in lingua croata, così frequenti della metà del XVI^o alla metà del XVII^o secolo.

Il Messale di Manzin è scritto nella lingua croata letteraria; il suo modello è il Messale di Kožičić, in cui pure ci cerca di adattare la lingua al croato vivo, scritto e parlato; il Messale di Manzin, scritto in croato e in caratteri latini, è contemporaneo a Messali stampati in glagolitico, ma russificati nella lingua: tutto ciò indica in Juraj Manzin un avversario della russificazione dei testi liturgici croati.

MISSAL HERVASKI di Juraj Manzin è il primo dei molti Messali in lingua croata viva e a caratteri latini, trascritti a mano a Rijeka e nei dintorni fino ai primi decenni del XIX^o secolo.